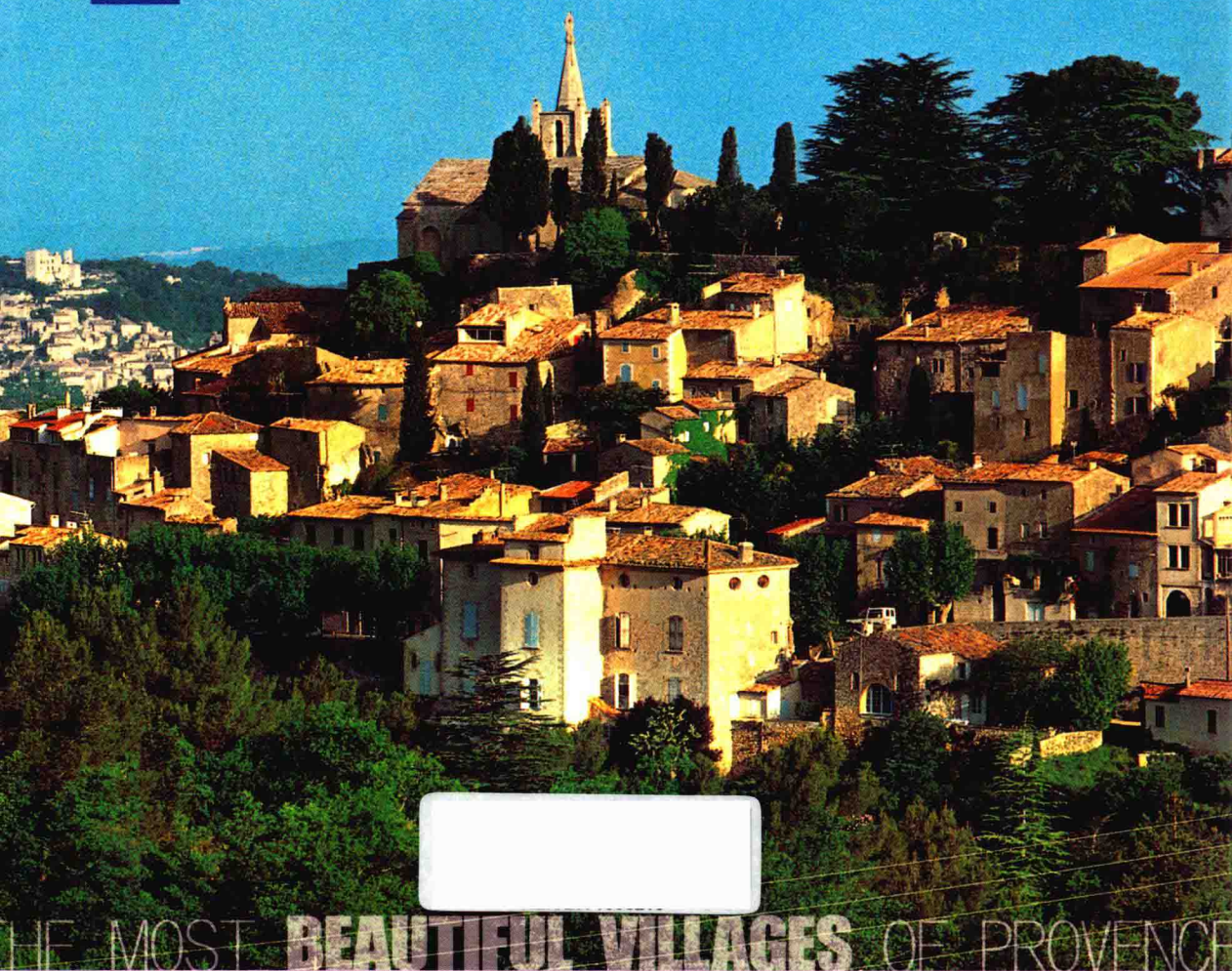


BEAUTIFUL  
VILLAGES  
01



THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES OF PROVENCE

# 普罗旺斯最美乡村

接近无限温暖的旅行，去法国最法国处

【英】迈克尔·雅各布斯◎著 【英】雨果·帕莫尔◎摄 白华荣◎译



普罗旺斯乡村旅游的经典读本  
畅销英国、美国、法国、德国、丹麦、挪威、荷兰和日本等国家

广东旅游出版社  
GUANGDONG TRAVEL & TOURISM PRESS  
读好书·悦旅行·悦享人生

# 普罗旺斯最美乡村

接近无限温暖的旅行，  
去法国最法国处

【英】迈克尔·雅各布斯◎著

【英】雨果·帕莫尔◎摄

白华荣◎译

广东旅游出版社

GUANGDONG TRAVEL AND TOURISM PRESS

中国·广州

## 图书在版编目(CIP)数据

普罗旺斯最美乡村: 接近无限温暖的旅行,  
去法国最法国处 / (英) 雅各布斯著; (英)  
帕莫尔摄; 白华荣译. — 广州: 广东旅游出版  
社, 2014.11

ISBN 978-7-80766-907-4

I. ①普… II. ①雅… ②帕… ③白… III. ①

乡村—旅游指南—法国 IV. ①K956.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014)

第 164672 号

出版人: 刘志松  
策划编辑: 陈晓芬  
责任编辑: 陈晓芬  
装帧设计: 蔺 辉  
责任技编: 刘振华  
责任校对: 李瑞苑

广东省版权局著作权合同登记号:

图字 19-2014-119

Published by arrangement with Thames &  
Hudson Ltd. London

Simplified Chinese rights arranged through Beijing  
GW Culture Communications Co., Ltd.

Copyright © 1994 Thames & Hudson Ltd,  
London

Text copyright © 1994 Michael Jacobs

Photographs copyright © 1994 Hugh Palmer

This Edition first published in China in 2014 by

Beijing Times Bright China Co., Ltd, Beijing

Chinese edition © Beijing Times Bright China Co.,  
Ltd

本书的出行资讯为出版社编辑部编辑

广东旅游出版社出版发行

(广州市天河区五山路 483 号华南农业大学  
公共管理学院 14 号楼三楼 邮编: 510642)

深圳市希望印务有限公司印刷

(深圳市坂田吉华路 505 号 大丹工业园二楼)

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 16 开

印张: 13.5

字数: 160 千字

版次: 2014 年 11 月第 1 版

印次: 2014 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1-3500 册

定价: 68.00 元

【版权所有 侵权必究】

本书如有错页倒装等质量问题, 请直接与印刷厂  
联系换书

图尔图可以俯瞰整个瓦尔省上部山谷的风景。



引言 7

# 目录

## Contents

### 沃克吕兹省和罗讷河口省 17

昂苏伊 19 奔牛村 22 克雷斯特 30 戈尔德 35  
拉科斯特村 40 卢尔马兰村 47 梅内尔布 50 老奥帕德村 57  
鲁西荣村 58 塞居勒 63 韦松拉罗迈讷 66  
旺纳斯哥 73 伊加利尔 76 普罗旺斯的莱博 81

### 瓦尔省及阿尔卑斯滨海省 87

昂皮 89 巴尔热蒙 92 科蒂尼亚 99 昂特雷卡斯特 105  
昂热的阿尔克 108 塞朗 112 图尔图 119 特雷冈斯 124  
威尔克罗兹 130 埃兹 134 拉布里盖 141 吕塞朗 146  
佩隆 154 圣保罗德旺斯 158 索尔格 165

### 上普罗旺斯阿尔卑斯省 173

安诺特 174 科尔马尔 178 昂特勒沃 185  
卢尔 190 梅艾莱 196 热兹 202

地图 210

参考文献 213

作者致谢 214

摄影师致谢 214



上普罗旺斯阿尔卑斯省热兹郊外的薰衣草田。





# 普罗旺斯最美乡村

接近无限温暖的旅行，  
去法国最法国处

【英】迈克尔·雅各布斯◎著

【英】雨果·帕莫尔◎摄

白华荣◎译

广东旅游出版社

GUANGDONG TRAVEL AND TOURISM PRESS

中国·广州

## 图书在版编目(CIP)数据

普罗旺斯最美乡村: 接近无限温暖的旅行,  
去法国最法国处 / (英) 雅各布斯著; (英)  
帕莫尔摄; 白华荣译. -- 广州: 广东旅游出版  
社, 2014.11

ISBN 978-7-80766-907-4

I. ①普… II. ①雅… ②帕… ③白… III. ①

乡村—旅游指南—法国 IV. ① K956.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014)

第 164672 号

出 版 人: 刘志松

策划编辑: 陈晓芬

责任编辑: 陈晓芬

装帧设计: 蔺 辉

责任技编: 刘振华

责任校对: 李瑞苑

广东省版权局著作权合同登记号:

图字 19-2014-119

Published by arrangement with Thames &  
Hudson Ltd. London

Simplified Chinese rights arranged through Beijing  
GW Culture Communications Co., Ltd.

Copyright © 1994 Thames & Hudson Ltd,  
London

Text copyright © 1994 Michael Jacobs

Photographs copyright © 1994 Hugh Palmer

This Edition first published in China in 2014 by

Beijing Times Bright China Co., Ltd, Beijing

Chinese edition © Beijing Times Bright China Co.,  
Ltd

本书的出行资讯为出版社编辑部编辑

广东旅游出版社出版发行

(广州市天河区五山路 483 号华南农业大学  
公共管理学院 14 号楼三楼 邮编: 510642)

深圳市希望印务有限公司印刷

(深圳市坂田吉华路505号 大丹工业园二楼)

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 16 开

印张: 13.5

字数: 160 千字

版次: 2014 年 11 月第 1 版

印次: 2014 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1-3500 册

定价: 68.00 元

【版权所有 侵权必究】

本书如有错页倒装等质量问题, 请直接与印刷厂  
联系换书

图尔图可以俯瞰整个瓦尔省上部山谷的风景。



引言 7

# 目录

## Contents

### 沃克吕兹省和罗讷河口省 17

昂苏伊 19 奔牛村 22 克雷斯特 30 戈尔德 35  
拉科斯特村 40 卢尔马兰村 47 梅内尔布 50 老奥帕德村 57  
鲁西荣村 58 塞居勒 63 韦松拉罗迈讷 66  
旺纳斯哥 73 伊加利尔 76 普罗旺斯的莱博 81

### 瓦尔省及阿尔卑斯滨海省 87

昂皮 89 巴尔热蒙 92 科蒂尼亚 99 昂特雷卡斯特 105  
昂热的阿尔克 108 塞朗 112 图尔图 119 特雷冈斯 124  
威尔克罗兹 130 埃兹 134 拉布里盖 141 吕塞朗 146  
佩隆 154 圣保罗德旺斯 158 索尔格 165

### 上普罗旺斯阿尔卑斯省 173

安诺特 174 科尔马尔 178 昂特勒沃 185  
卢尔 190 梅艾莱 196 热兹 202

地图 210

参考文献 213

作者致谢 214

摄影师致谢 214



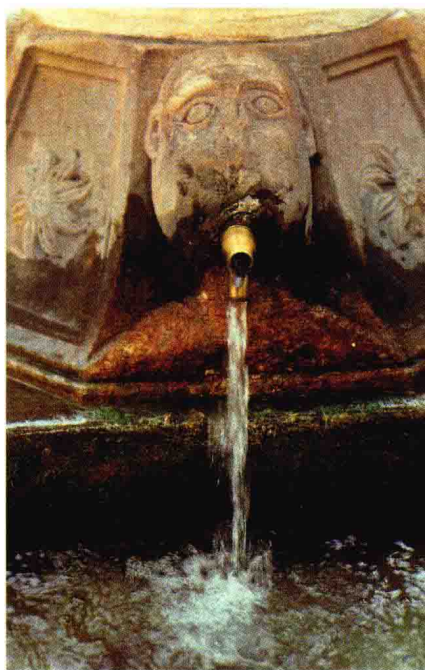


# Introduction 引言

正如法国小说家柯莱特说的那样，普罗旺斯的美景并不是千篇一律，而是风格百变。与普罗旺斯百变的美景相匹配的，是其深厚的文化底蕴及流传甚广的神话传说。闻名于世的普罗旺斯是通往南方的交通要道，它不单单是地中海世界的一个关键地区，更以其坐落在罗讷河谷脚下的地理优势成为连接南北欧洲的至关重要的文化及贸易纽带。

最先征服普罗旺斯的是希腊人，他们在这里种植了橄榄树；凯尔特人及北方其他部族亦接踵而至；不久，罗马人也在其建立了他们在意大利本土以外的第一个省份，留下了无与伦比的建筑遗产。公元6世纪至9世纪，摩尔人在树木茂盛的多山地区安营扎寨，如今这片地区被命名为拉隆代勒莫勒（les Maures）。1277年，罗马教皇占领一片与现在的沃克吕兹省大致相同的疆域，并在沃克吕兹省首府阿维尼翁建立了法院，那法院完全是意大利文化的缩影。他们对这片领土的占领一直持续到法国大革命时期，那是在普罗旺斯其他地区都已归入法兰西王国三个世纪以后了。19世纪早期，尼斯伯爵归附萨瓦王朝，这更加强了意大利与该地区的联系。

普罗旺斯如今的官方行政界线大约是在20世纪末确定的，那时，该地区的区域面积正以神话般的速度扩大。诗人弗雷德里克·米斯特拉尔及他的追随者们，连同普罗旺斯那些复旧者们，都认为中世纪时该地区犹如一位风度不凡的谦谦君子，当时行吟诗人在创作中也如此赞美该地，因此米斯特拉尔等人对该区的美景加以演绎颂扬。接下来的几代诗人用自己的见解为普罗旺斯谱写了各色传说，并就普罗旺斯究竟有多么宽广这个问题争论不休。比如，许多纯化论者认为，普罗旺斯大区不包括瓦尔河以东的土地，却包括蓝色海岸及其腹地。他们坚称普罗旺斯实际上等同于罗马行省的中心地带，即罗讷河以西直到朗格多克省的



由扶壁支撑的简朴而坚固的戈尔德教堂，完美地呈现了现存完善的普罗旺斯村庄的结构特点（P.6图）。逗趣的喷泉中和了相对严肃的建筑风格，如18世纪于巴尔日蒙建造的带有天真头像的莲花丛式喷泉（上图）。



这片地区。许多人对此说法却不敢苟同。小说家尚·季奥诺勇敢地提出了自己的观点，宣称普罗旺斯一直绵延至迪朗斯河北部，那里广阔而荒凉，完全与普罗旺斯世俗的乐园形象相左。

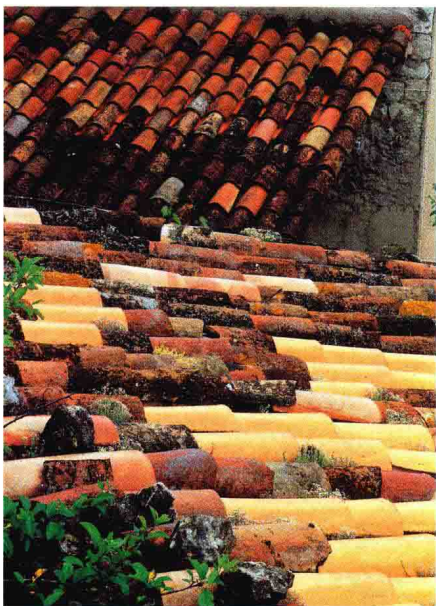
无论人们如何界定普罗旺斯，大部分人还是认为马赛和尼斯这样的大城市不能真正代表普罗旺斯。他们更倾向于将各色村落看作是普罗旺斯精神的化身，这种意识是从米斯特拉尔（普罗旺斯民族主义者的代表诗人）时期就开始的。

当地的村庄反映了普罗旺斯引人注目的迥异风格，这并不足为奇，从一地到另一地，村庄的特色及建筑都大相径庭。上普罗旺斯阿尔卑斯的山地上多花岗岩和板岩，而阿尔卑斯滨海省则带有华美又富戏剧气质的意大利风格，东西向的巴洛克教堂给人一种欢快的感觉，四周还环绕着颜色鲜艳的高层房屋。尽管如此，如今仍有一种风格的村庄被看作是典型的普罗旺斯式村庄。这种村庄主要分布在瓦尔省和沃克吕兹省，其主要特点是在山顶选址，拥有黄褐色的砖瓦屋顶、橄榄绿色的百叶窗以及爬满常春藤的粗制石墙。而更特别的是这些村庄都有着灯光幽暗的严峻而简朴的教堂，教堂配有钟楼，钟楼上还装饰着轻快且饶有趣味的铁艺。同样典型的还有十七八世纪的喷泉，荫蔽的广场和长廊，以及废弃的鹅卵石铺成的小巷。讽刺的是，如今大众所推崇的普罗旺斯村落，却是 19 世纪后期以来，巨大的变革给当地传统经济造成了不可逆转的破坏的那些村落。

19 世纪 50 年代至 60 年代（即米斯特拉尔童年时期），正是普罗旺斯经济发展的巅峰时期。那时的普罗旺斯，是一个诗人们晚年回忆起来都称作是人间天堂的地方。然而就在 1870 年至 1880 年期间，一系列的灾难降临此地，丝绸及燃料工业猝然瓦解，葡萄根瘤蚜及霜冻天气



希腊人将葡萄树引进普罗旺斯，后来罗马人和阿维尼翁的教皇将其广泛培植。这些葡萄树不仅装扮了普罗旺斯的村庄，还是当地重要的经济来源之一。P. 8 图所示的葡萄树属于旺度产区一个新近的葡萄种植园，但不能与罗讷河下河谷地区历史悠久的著名葡萄园相媲美。优雅的铁艺钟楼及精巧的教堂大门（上图）给游客留下了深刻的印象，事实上也是该地区的特色。



**普**罗旺斯的颜色：位于瓦尔省科蒂尼亚的传统蓝色百叶窗和三色旗（上图）；位于昂皮屋顶上的曲面瓦片（下图），让沐浴在阳光下的村落呈现出红褐色的温馨轮廓。克雷斯特和沃克吕兹的静谧角落被汨汨的水声映衬着（P.11 图），这美妙的水声就来自贸易鼎盛时期所建的文艺复兴式和巴洛克式的喷泉。

分别摧毁了葡萄藤和橄榄树。更糟糕的是，铁轨的到来，不但没有给当地带来经济上的改变，反而带走了许多劳动力。当地居民纷纷离开正面临威胁的家园，涌入普罗旺斯沿海那些生机勃勃的城市，并试图在那谋生。人口的急速下降，使遗留居民不断搬到靠近铁路沿线的下山坡去住，这些从根本上改变了普罗旺斯的村庄结构。村民们无法卖掉这些被遗弃的房屋，又不愿意为之缴税，就干脆将这些房子的屋顶破坏掉。所以，直到 20 世纪初期，普罗旺斯的许多村庄还呈现着鬼城的外貌。

今天，在普罗旺斯的毕武村或老奥帕德，我们仍然可以看到许多能够勾起回忆的被毁坏的村庄，而鲁尔人所在的阿尔卑斯山区村庄则保持着些许原貌。1950 年前，这些村庄可谓盛极一时，现在却是风光不再。所有这些地方，都有一种摄人心魄、令人魂牵梦绕的力量，这也就不难解释为什么它们是 20 世纪初伟大作家尚·季奥诺的灵感源泉，在他的作品里，米斯特拉尔笔下欢愉的世外桃源般的普罗旺斯变成了凶险残酷的样子，却同样不减浪漫色彩。

身为剧作家兼电影导演的马瑟·巴纽客观地在他的作品中展现了普罗旺斯。最近，由他的小说改编而成的电影《让·德·弗洛雷特》和《泉水姑娘玛依》的拍摄，使他再度声名鹊起。在巴纽的小说中，普罗旺斯田园生活竟有些许消极的色彩，但生性乐观的他又赋予普罗旺斯阳光又幽默的性格。在巴纽看来，普罗旺斯就像一个被葡萄酒、茴香酒、咖啡馆、游园会、小集市和村民围绕着的田园牧歌式的美丽世界。

普罗旺斯村落的变化和它们在国外游客中享有的盛名恐怕都要归功于艺术家们，因为是艺术家们最先来到普罗旺斯领略风采并搬入村民们遗弃的便宜房舍。

尽管普罗旺斯有“现代艺术的摇篮”之称，但它直





有铁艺装饰的钟楼在下普罗旺斯区阿尔卑斯的村庄里非常多见，比如在拉布里盖，严肃粗糙的建筑结构呼应着四周宏伟的山石（上图、下图）。尽管距阿尔卑斯滨海省拉布里盖南部不远，但索格尔村庄色彩柔和的建筑样式仍与邻近的意大利利古利亚地区的巴洛克式钟楼风格十分相似（P. 13 图）。

到近代才被艺术家们所“发现”。其中一个先驱者就是文森特·梵高，但他对作家笔下所描绘的传统的乡村世界并没有多大兴趣，据说他不怎么将普通景色作为入画的素材，比如他其中最著名的一幅乡村画作竟是构成灌溉场景的一座现代吊桥。与梵高同时代的另一位古怪画家塞尚，是普罗旺斯不可多得的土生土长的艺术家之一，他用画笔记录普罗旺斯的安详静谧和古典美。塞尚有生之年并不受推崇，但他的作品启发了后世数以千计的艺术家的灵感。第一次世界大战后，欧洲与美洲各地的艺术家相继来到普罗旺斯，他们试图用立体而简化的线条及颜色明亮的颜料来描绘这里的村落和景致。当时曾有一位批评家说：“从马赛到文蒂米莉亚，从海边到内陆，在甚至都称不上是村落的一个地方，总会有梦想着成为塞尚的人支开画架。”

这些艺术社团一开始只是在法国中部及北部的村庄中发展，后来逐渐延伸到普罗旺斯。最早受到艺术家们垂青的地方，就在长久以来外国游客眼中的冬季度假胜地——蓝色海岸之上，包括埃兹、穆然、勒卡内、妥瑞、塞朗和卡涅。但最受艺术家们青睐的村庄，在圣保罗地区，该地区后来成为当时法国最活跃的艺术中心之一。

随着越来越多的游客造访蓝色海岸沿岸及近距离腹地地区，艺术家开始向较远的内陆迁徙，尤其是向沃克吕兹省吕贝隆山的山区一带发展。第二次世界大战期间，一个由建筑学家、作家和艺术家组成的团队来到老奥帕德地区寻找安居之地，最终他们在此安定下来。随后，以立体派安德烈洛特和欧普艺术家瓦萨雷里为首的抽象派艺术家也驻扎到了戈尔德的村庄里。到 20 世纪 70 年代，阿帕特这个小村因众多既时尚又热爱艺术和文学的巴黎人来此长期或短期居住，而获得“吕贝隆的圣日耳曼区”的绰号。

近年来，游客和外来定居者追随艺术家的脚步，逐渐将

